

Prag, am 10. Juni 1936

Werte Genossen,

für mich ist es an der Zeit, ein Asyl in Spanien aufzusuchen. Das veranlasst mich Ihre Hilfe zu erbitten. Um in Spanien mit Flüchtlingspass einreisen zu dürfen, bedarf es der Zustimmung des spanischen Inneministeriums. Wenn die antifascistischen Hilfsorganisationen in ~~XXXX~~ Madrid, für mich den Antrag um Einreiseerlaubnis in Spanien ausfertigen und beim spanischen Innenministerium unterstützen, erhalte ich in Prag durch den spanischen Konsul das Einreisevisum. Ich bitte meine politischen Freunde dort, meiner Bitte zu entsprechen und mir die Einreiseerlaubnis zu beschaffen.

Seit fast 30 Jahren kämpfe ich mit der sozialistischen Arbeiterschaft gegen die Bourgeoisie. Ich bin Literat - schreibe Essays und volkswirtschaftliche Arbeiten. Weil ich inzwischen 48 Jahre alt bin und nun vor ~~XXX~~ die Notwendigkeit gestellt werde, im letzten Teil meines Lebens meine Arbeit in spanischer Sprache abzu schliessen, ersuche ich Sie, mein Gesuch nicht -abzulegen- sondern mitzufühlen. Ich lebe hier in dem Kollektiv des : -Komitet pro pomoc emigrantum z Nemecka- Praha I. Palac Metro- ~~XX~~ z Wir sind zu 70 Antifascisten- Massenquartier - zusammengelegt. Schon die Raumfrage macht den dauernden Aufenthalt unmöglich. Ich könnte in den spanischen Arbeiterorganisationen nach einigen Monaten Sprachstudium arbeiten. Als Literat ~~XXXXX~~ erörtere ich die Lehren aus den antifascistischen Kämpfen in Westeuropa und suche in einem Bulletin eine Kontrolle des Faschismus durchzuführen. Die Volksfront

2

kann der Menschheit die fascistische Schmach abwenden.
Sie kann es nur dann, wenn sie ihre Kräfte konzentriert .
Madrid und Paris zu einem wirklichen Zentrum macht.
Kameraden, lassen Sie mich nicht vergebens flehen, dort
bei Ihnen mitzuarbeiten. Holen Sie mich nach Madrid.
Das verpflichtet Sie zu nichts. Meine materielle Lage
werde ich, bin ich erst einmal in Spanien, selbst gestalten.

Mit sozialistischem Gruss Ihr

He. Giese

Betr: Unterstützung eines Gesuches um Einreise er -
laubnis für einen politischen, deutschen Emigranten mit
Flüchtlingspass beim spanischen Innenministerium

3 Anlagen

**KOMITÉT PRO POMOC
EMIGRANTŮM Z NĚMECKA**

(zakladatel F. X. Šalda)

PRAHA II., VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ
Palác Fénix, IV. posch. Telefon č. 31917

Bankovní účet: Banka čsl. legí, Praha
Česká banka Union Praha

V Praze 7. března 1936.

3

Podepsaný komitét potvrzuje, že nositel tohoto dopisu, redaktor
a spisovatel M. D i s c h, bytem v Praze VIII. Svobodárna 1110,
je emigrantem z Německa, který byl nucen uprchnouti pro svou proti-
fašistickou činnost, je úplně bez prostředků a není žádným z komitétů
podporován. Prosíme, abyste mu podle možnosti vyšli vstříci a poskytli
mu podpory.

Komitét pro pomoc emigrantům z Německa,
Praha II., Palác Fénix. *Fischer*

SECRÉTARIAT
DU
PARTI SOCIALISTE
(S. F. I. O.)

Fédération du Haut-Rhin

Mulhouse, le 21 Octobre 1925
35, Rue des Trois-Rois

Au camarade Paul Faure
Secrétaire du Parti Socialiste
9 Rue Victor Massé

P A R I S (gare)
-O-O-O-O-O-

Cher camarade,

Nos amis suisses recommandent à notre bienveillance le réfugié allemand Maurice Disch, porteur de la présente, qui a dû quitter le territoire helvétique par un arrêté des autorités, parcequ'il ne pouvait plus subvenir à ses moyens d'existence.

Disch a l'intention d'aller se fixer à Paris, parcequ'il y a quelques connaissances. Nous vous prions, de bien veiller lui prêter aide et assistance dans la mesure du possible.

Avec nos salutations socialistes:



STRASBOURG, le 9 novembre 1935.

Avec notre recommandation spéciale
pour le Camarade Maurice DISCH !



27447

SECRETARIAT

DU

PARTI SOCIALISTE

(a. F. 1. 0.)

Prédication du Haut-Rhin

1695
Mühlesee 4631 Göppingen

De la Rive à la Rive

ab 10.4.33 Schlesw.

An ordinaire Parti Panne

Secrétaire au Parti Socialiste

Nécessité de l'application des lois fédérales

Nos amis suisses recommandent à notre

présidence de régler si elle mande Mme le Directeur

de la Banque, qui a été chargé de préparer les

bas au sujet des obligations, bientôt, si la Banque

éprouve à ses moyens d'expédition.

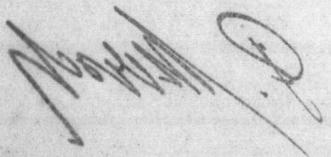
Dès lors il faudra que soit fixé

partie, bientôt, si la direction communautaire. Nous avons

trouvé, de plus en plus, que le meilleur moyen de assurer une

sûreté à nos messages est possiblement

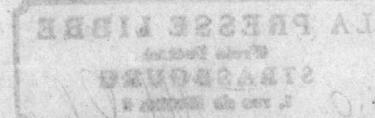
avec nos associations socialistes:



STRASBOURG, le 9 novembre 1932.

Avec toute recommandation spéciale

pour le commerce - Mme le Directeur !



Traducción de la carta de Maurice Disch, datada 5
de Praga del 10 de junio.

Estimados compañeros,

Ha venido para mi el tiempo de buscarme un asilo en España. Esto me induce a pediros ayuda.

Para poder entrar en España con pasaporte de refugiado político, se necesita el permiso del Ministro de Gobernación español. Si las organizaciones antifascistas de socorro residentes en Madrid piden para mí el permiso de entrada y obtienen el placet de su ministerio de gobernación, el consul de España a Praga me concederá el visado. Por esto pido a mis amigos políticos de ahí que me faciliten el dicho permiso.

Hace casi 30 años que propugno, al lado de los obreros socialistas, contra la burguesía. Soy literata, escribo "essays" y artículos de carácter económico. Tengo 48 años y me veo ahora obligado de terminar la última parte de mi vida y de mi obra en lengua castellana, por lo que os pido de no rehusar, sino de apoyar mi ruego.

Yo vivo aquí en el domicilio colectivo del comité de ayuda a los emigrados políticos alemanes, Praha I. Palac Metro. Nos encontramos aquí 70 antifascistas en un asilo de masas. Ya por razones de falta de espacio, no se puede quedarse aquí a la larga. En España, al cabo de pocos meses de estudio del idioma, podría yo colaborar en las organizaciones obreras. En mi calidad de literato, estoy explicando las enseñanzas que podemos tirar de las luchas antifascistas del Occidente Europeo y, en un ~~un~~ boletín donde colaboro, me empeño a controlar al fascismo.

El frente popular podría salvar la humanidad de la vergüenza fascista. Pero lo podrá solo en el caso de concentrar todas sus fuerzas, Haciéndose de Madrid y París un verdadero centro. Camaradas, no me dejais suplicar en vano. Llamadme a Madrid. Esto todavía no os obligaría a nada. Una vez en España, ya me arreglaré yo mismo mi situación material.

Con saludos socialistas
firma: M. Disch

Se refiere a ruego de un permiso de entrar en España para un refugiado alemán, que tiene pasaporte de refugiado.
3 anexos.

Comité de ayuda a los emigrados de Alemania
Praha III. Vaclavské Náměstí, Palac Fenix

Praha (Prag) 7 de marzo 1936

El comité firma en bajo, confirma que el portador de la presente, el periodista y literato M. Disch, domiciliado a Praha VIII, Svobodarna 1110 es emigrado de Alemania y que tuvo que huirse por su actividad antifascista. Ha sido ayudado por este comité por encontrarse privado de todos los medios de vida. Se pide que se le ayudara en cuanto posible.

Firma el comité.

Explicación:

Se trata aquí de una de las cartas de recomendación corrientes en Checoslovaquia desde que, por falta de fondos, se dirigen los emigrados a los hombres de buena voluntad.

Traducción de la carta de la Secretaría de la Agrupación
Socialista de Mulhouse (S.F.I.O.) del 21 de octubre 1935

6

Al Camarada Paul Faure
Secretario del Partido Socialista
9, rue Victor-Masse

Archiver - Praga

Paris 9°

Querido Camarada,

Nuestros amigos suizos han recomendado a nuestras buenas intenciones al refugiado alemán Maurice Disch, portador de la presente. Disch ha ~~mm~~ sido obligado por las autoridades suizas de salir del territorio nacional por falta de medios de vida.

Disch tiene la intención de irse a París, teniendo allí algunos conocidos. Le rogamos a Vd prestele ayuda i asistencia en los límites del posible.

Con salutaciones socialistas

firma invisible

Strasbourg, 9 de noviembre 1935

Con nuestra recomendación especial
en favor del camarada Maurice Disch;

Sello de la redacción de
LA PRESSE LIBRE
de Estrasburgo

Firma: M. Claus